

**MANUAL DE INSTRUCCIONES,
APLICACIÓN Y CORRECCIÓN.**

ENSEÑANZAS DE IDIOMAS.

NIVEL INTERMEDIO.

IDIOMA: ALEMÁN.

(Convocatoria de Junio 2008)

Índice:

| | | |
|-------|--|----|
| 1 | Presentación. | 2 |
| 2 | Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas. | 3 |
| 3 | Unidades de evaluación: | 5 |
| 3.1 | Unidad N° 1. Destreza de Leer. | 5 |
| 3.1.1 | Indicadores:..... | 5 |
| 3.1.2 | Prueba. | 6 |
| 3.1.3 | Criterios de calificación. | 3 |
| 3.2 | Unidad N° 2. Destrezas de Escuchar y Escribir. | 3 |
| 3.2.1 | Indicadores..... | 3 |
| 3.2.2 | Prueba. | 3 |
| 3.2.3 | Criterios de calificación. | 11 |
| 3.3 | Unidad N° 3. Destrezas de Hablar y Conversar. | 11 |
| 3.3.1 | Indicadores..... | 11 |
| 3.3.2 | Prueba. | 11 |
| 3.3.3 | Criterios de calificación. | 22 |

1 Presentación.

Este manual presenta las instrucciones para la aplicación y corrección para la realización de las pruebas terminales y homologadas de certificación de las enseñanzas de idiomas de Nivel Intermedio en la convocatoria de Junio de 2008, de acuerdo con lo establecido en la Resolución de 7 de abril de 2008 de la Viceconsejería de Educación (DOCM, 18 de abril).

Este documento incluye unas Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas y el contenido de las tres Unidades de Evaluación.

En cada una de las Unidades de Evaluación se recogen los indicadores, las pruebas con los criterios de corrección y los criterios de calificación de cada una de las destrezas.

Asimismo, y en el caso de las destrezas productivas, incluye una hoja de registro para calificar al alumnado a partir del análisis de sus respuestas.

Junto a este Manual, están los Cuadernos de respuestas. El Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 1 para la evaluación de la destreza de Leer; el Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 2 para la evaluación de la destreza de Escuchar y Escribir; y el correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 3 para que realice las anotaciones de planificación en las destrezas de Hablar y Conversar.

En los Cuadernos de respuestas aparece una tabla al concluir cada actividad para seleccionar la puntuación obtenida y facilitar la corrección. Asimismo, en la portada aparece un cuadro para anotar la puntuación final.

2 Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas.

Aplicación de las pruebas: secuencia.

La aplicación de las pruebas se iniciará por el **Cuaderno 1. Leer**. La lectura guiada de la página de Instrucciones del Cuaderno garantizará que todos los participantes entienden el procedimiento.

La duración máxima de la prueba es 30 minutos incluida la lectura de las instrucciones.

La aplicación del **Cuaderno 2. Escuchar y Escribir**, se realizará una vez transcurridos 15 minutos desde la finalización de la anterior en un lugar en el que se garantice la mejor audición posible.

La prueba incluye dos partes, la 1ª es la escucha de un texto con un cuestionario de 10 preguntas y la 2ª, la composición de un texto escrito asociado. La duración máxima de la prueba es de 60 minutos, 30 minutos para cada una de las partes. Los participantes podrán iniciar la 2ª parte una vez concluida la segunda.

La aplicación de la prueba incluye, la lectura silenciosa de las instrucciones¹ y de las preguntas durante un tiempo máximo de 5 minutos; dos audiciones del texto oral sin tener las preguntas delante y la respuesta a las mismas.

El Cuaderno de respuestas incluye una hoja de notas que los candidatos pueden utilizar para tomar apuntes durante la audición que podrán ser consultados durante la prueba.

Por último, por orden alfabético y en el calendario que determinen los responsables, los candidatos realizarán por parejas y ante la presencia de dos evaluadores, la Unidad de evaluación de las destrezas de **Hablar y Conversar**. Dicha prueba, que será grabada, tiene una primera parte de presentación y una segunda de diálogo entre las dos personas. La duración máxima es de 20 minutos y el examinador que coordine el proceso podrá intervenir para animar el diálogo sin plantear preguntas que exijan el conocimiento de temas específicos.

En caso de que uno de los miembros de la pareja no acuda a la prueba se hará una redistribución de los candidatos en nuevas parejas o se examinará en forma de trío.

Las actividades que presenta el Manual para la evaluación de las destrezas de Hablar y Conversar, han de ser entendidas como ejemplificaciones y modelos de referencia que garanticen la homogeneidad de los estímulos sin cerrar por ello otras posibilidades.

¹ El conocimiento del procedimiento adquirido con la práctica del Cuaderno 1 hace innecesaria la lectura guiada de las instrucciones

Corrección de las preguntas cerradas.

La corrección de las preguntas de elección múltiple exige eliminar el factor de azar de las respuestas. La puntuación obtenida, por tanto, será resultado de restar al número de aciertos (A), el número de errores (E) dividido por número de opciones (N=4) menos uno.

$$R = A - \frac{E}{N-1}$$

Un primer ejemplo posible puede ser, aquel candidato que ha contestado 5 preguntas de elección múltiple, ha acertado 4 y se ha equivocado en 1. La puntuación obtenida sería:

$$4 - (1/3) = 3,6.$$

Un segundo ejemplo, igualmente posible sería aquel que ha contestado 4 de forma correcta y se ha dejado una sin contestar. La puntuación obtenida sería de $\boxed{4}$, pues no interviene el factor de corrección.

Corrección de preguntas abiertas de las destrezas receptivas.

Todas las preguntas abiertas presentan sus criterios de corrección para garantizar la homologación de las puntuaciones que en ningún caso cierran todas las respuestas posibles. En estas preguntas es fundamental el juicio de experto del corrector o, en su caso, el juicio de contraste de dos correctores a la hora de tomar una decisión.

Hay que considerar, en todos los casos, que el objeto de la evaluación es la comprensión, y no la expresión escrita, por lo que la puntuación dada sólo puede incluir juicios relativos a la primera y no a la segunda. **La puntuación, por tanto, de comprensión se da independientemente de la calidad de la expresión escrita**

Además con carácter general y para las preguntas de comprensión abiertas: se valoran con dos puntos, las respuestas que muestran la comprensión total de todo el contenido exigido en la pregunta; con un punto, la comprensión parcial o literal del contenido exigido y con 0 puntos, la nula comprensión ya sea por la ausencia de respuestas o por su contenido no relacionado con la pregunta.

En el caso de que existan preguntas que requieren interpretación y contemplan la posibilidad de obtener 3 puntos, hay que tener en cuenta que:

Se valoran con 3 puntos cuando existe una comprensión profunda y amplia. En este caso las respuestas muestran una comprensión completa del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta. Cuando se requiere, muestran comprensión de ideas e información que es relativamente compleja o central al tema principal del texto. Al hacer esto van más allá de la comprensión literal del texto y se basan sustancialmente en el texto para

realizar inferencias, interpretaciones o evaluaciones cuando son requeridas por la pregunta.

Si se requiere, expresan actitudes y sentimientos ante las situaciones: admiración, alegría o felicidad, aprecio o simpatía, aprobación y desaprobación, decepción, desinterés e interés, disgusto, dolor, duda, esperanza, preferencia, satisfacción, sorpresa, temor, tristeza, etc.

Se valoran con 2 puntos cuando existe una comprensión suficiente. Las respuestas muestran una comprensión suficiente del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta, pero que no demuestran que comprende la información más compleja o más abstracta. Aunque van más allá de la comprensión literal del texto sin embargo se mantienen en el nivel concreto de información que aporta el texto.

Se valoran con 1 punto cuando la comprensión es insuficiente o mínima. Las respuestas muestran una comprensión mínima del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen algunos, pero no todos los aspectos requeridos o si lo hacen es de forma literal.

Se obtienen 0 puntos cuando la comprensión es nula. Las respuestas muestran la falta de comprensión del aspecto del texto tratado en la pregunta, aunque incluyan algún elemento aislado de forma imprecisa o inapropiada. También se da una puntuación "0" a respuestas no interpretables. Esto incluye intentos tachados y borrados, ilegibles e irrelevantes.

Corrección de las destrezas productivas

Por último, y en el caso de la **evaluación de las destrezas productivas (Escribir, Hablar y Conversar)** los criterios de calificación vienen establecidos en una escala de estimación de cuatro tramos (de 3 a 0). En cada una los tramos, se ha realizado una descripción para que el corrector pueda situar en el nivel más adecuado la respuesta dada. En este caso, resulta aconsejable el contraste de dos jueces.

3 Unidades de evaluación:

3.1 Unidad Nº 1. Destreza de Leer.

3.1.1 Indicadores:

1. Identificación de información relevante.
2. Construcción del significado, definición y uso del vocabulario.
3. Comprensión global del texto: título, intención general.
4. Comprensión de las relaciones espaciales, temporales y causales.
5. Comprensión de la estructura del texto.
6. Identificación de ideas principales y secundarias.
7. Interpretación del texto.
8. Identificación de la tipología del texto.

3.1.2 Prueba.

Prüfungsanweisungen

In diesem Heft finden Sie Übungen zum Leseverständnis.

Mittels der Antworten auf diese Fragen werden Ihre Kenntnisse in der Sprachfertigkeit des Leseverständnisses für die Mittelstufe beurteilt.

Vor der korrekten Beantwortung der Prüfungsaufgaben zum Leseverständnis lesen Sie bitte zunächst ausführlich den Text, bevor Sie mit den Antworten beginnen.

Zur Beantwortung der Prüfungsfragen wählen Sie aus den vorgegebenen Antworten die korrekte aus und kreisen Sie sie ein, wie im Beispiel. Es gibt immer nur eine korrekte Antwort unter den vier möglichen.

Beispiel:

Dies ist ein Examen zur Überprüfung der Sprachkenntnisse in.....

- a- Deutsch
- b- Französisch
- c- Englisch
- d- Italienisch

Falls Sie einen Fehler begehen oder denken, dass Sie sich geirrt haben, streichen Sie die falsche Antwort mit einem durch und machen Sie einen neuen Kreis um die korrekte Antwort.

Beispiel:

Dies ist ein Examen zur Überprüfung der Sprachkenntnisse in.....

- a- Deutsch
- b- Französisch
- c- Englisch
- d- Italienisch

Bei den offenen Fragen beantworten Sie diese auf **Deutsch**.

Nutzen Sie für alle Antworten einen blauen oder schwarzen Kugelschreiber.

Schreiben Sie bitte nichts in die kleinen Felder rechts am Ende jeder Prüfungsaufgabe. Sie können den Text so oft lesen, wie Sie es für notwendig halten.

Zur Lösung der Prüfungsaufgaben haben Sie maximal 30 Minuten Zeit.

Texto.

Au-Pair werden

Für viele ist Au-Pair nach wie vor schwer angesagt: Man macht mal was wirklich Aufregendes, geht für eine längere Zeit ins Ausland, lernt neue Leute kennen, macht sich mit einer Fremdsprache vertraut... allerdings ist das Ganze kein Urlaub, sondern auch Arbeit - und man muss sich auch vorher um ein paar Dinge kümmern, bevor es auf große Fahrt gehen kann.

Geben und Nehmen

Ein Au-Pair-Aufenthalt dauert normalerweise zwischen sechs und zwölf Monaten. "Au Pair" ist französisch und bedeutet "auf Gegenseitigkeit": Zweck der Sache ist es, dass der Au-Pair seiner Gastfamilie bei der Hausarbeit und nicht zuletzt auch bei der Kinderbetreuung hilft. Allerdings liegt die Arbeitszeit nicht im freien Ermessen der Gastfamilie, sondern es gibt da klare Regeln: Arbeitszeit im Haushalt täglich fünf Stunden bzw. 30 Stunden pro Woche; zwei bis drei Abende pro Woche Kinderbetreuung bzw. Babysitter. Dabei kann die Arbeit individuell verteilt werden, und man hat Anspruch auf mindestens einen freien Tag in der Woche.

Als Gegenleistung für seine Arbeit bekommt man zunächst mal ein eigenes Zimmer sowie Verpflegung. Neben dem freien Tag gibt's außerdem auch Urlaub, nämlich bei einem Jahr Aufenthalt ganze vier Wochen. Und obendrein noch Taschengeld: Mindestens 205 Euro müssen pro Monat rüberkommen, damit man in den Zeiten zwischen Spülen und Babys wickeln auch mal 'ne Cola trinken gehen kann. Damit man dafür dann nicht immer zu Fuß gehen muss, steht einem für den örtlichen Nahverkehr ein Monatsticket zu - oder man wird von der Gastfamilie herumgefahren. Die Anreise selber muss man allerdings selber zahlen, und Ausflüge innerhalb des Gastlandes auch. Das Gleiche gilt übrigens für Sprachkurse, die man möglicherweise noch für notwendig hält. All diese Rechte und Pflichten als Au-Pair müssen ausdrücklich im Au-Pair-Vertrag festgehalten werden, den man im Vorfeld abschließt.

Au Pair ist nicht unbedingt nur was für Mädchen: Grundsätzlich kann das jeder zwischen etwa 18 und 24 Jahren machen. Nur sollte man schon was für kleine Kinder übrig haben; idealerweise hat man schon zuhause als Babysitter gearbeitet (oftmals ist das sogar Voraussetzung). Und bei Hilfsarbeiten in der Küche sollte man sich vielleicht nicht regelmäßig ein paar Finger abschneiden oder Kartoffeln mit einem Löffel schälen wollen. Wichtig ist aber auch: Als Au-Pair ist man kein einfacher Angestellter, sondern so was wie ein Familienmitglied auf Zeit - man nimmt am täglichen Leben teil, und ein offenes Wesen, etwas Kommunikationsfähigkeit und Interesse an den Gebräuchen und Menschen des Gastlandes im allgemeinen können da nicht schaden. Ach ja: Wenigstens Grundkenntnisse in der Landessprache wären wohl auch nicht übel...

Nicht die erstbeste Agentur...

So, wenn das alles kein Problem zu sein scheint, stellt sich die Frage, wie man denn überhaupt an so einen Au-Pair-Job ran kommt. Dafür gibt es einen Haufen Agenturen, die vor allem zwischen Bewerbern und Gastfamilien Kontakte herstellen und vermitteln, sich um den Au-Pair-Vertrag kümmern, usw. Natürlich findet man hier auch schwarze Schafe, und um dieses Risiko klein zu halten, sollte man sich an eine seriöse Agentur wenden.

45 Aber damit es überhaupt zu einem Au-Pair-Vertrag kommen kann, brauchen die natürlich eine Bewerbung. Die muss dann u.a. Lebenslauf, Fotos, ein ärztliches Attest, Referenzen (z.B. Bescheinigung über eine Tätigkeit als Babysitter) usw. enthalten - was genau drin sein muss, erfährt man dann aber auch von der Agentur, die den Aufenthalt vermittelt.

50 Neben der Sorgfalt, die man bei der Wahl der Agentur an den Tag legen sollte, ist es ratsam, so viele Infos wie möglich über seine Gastfamilie zu bekommen und sich von Zuhause aus auch schon mal mit ihr brieflich, telefonisch oder per mail auszutauschen - und man sollte dabei auch sehr offen in Bezug auf sich selber sein, denn es soll ja möglichst gut zusammenpassen. Wenn sich aber vor Ort zeigen sollte, dass das Ganze einfach nicht funktioniert, sollte man sich direkt an seine Agentur wenden, damit man dann an eine andere Gastfamilie weitervermittelt wird.

Aus: <http://www.checked4you.de> - Das Online Jugend-Magazin der Verbraucherzentrale NRW.
(631 palabras)

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de Lectura.

1. Wie lange lebt man bei einem Au-Pair Aufenthalt in der Gastfamilie?

Criterio de corrección:

2 puntos :

Es werden beide Aspekte erwähnt:

-zwischen 6 und 12 Monate.

1 punto :

Es wird nur einer der beiden verlangten Aspekte erwähnt

-6 Monate.

-12 Monate.

0 puntos :

Keiner der beiden verlangten Aspekte wird erwähnt.

2. "Au Pair" ist französisch und bedeutet "auf Gegenseitigkeit": Was heißt das genau ? Erklären Sie den Ausdruck „auf Gegenseitigkeit“ mit eigenen Worten.

Criterio de corrección:

2 puntos :

Die Antwort gibt die richtige und vollständige Information.

z.B.:

-“Auf Gegenseitigkeit “ bedeutet etwas für jemanden machen und dann etwas von diesem dafür bekommen .

-Einer hilft dem Anderen.

1 punto :

Die Antwort gibt eine ähnliche Information:

z.B.:

-Jemandem helfen

0 puntos :

Die Antwort ist nicht korrekt, unvollständig oder falsch.

3. Was bedeutet "im freien Ermessen der Gastfamilie"

a. Es gibt keine Regeln für den Au-pair

b. Der Au-pair kann selbst über die Arbeitszeit entscheiden

c. Die Gastfamilie kann selbst über die Arbeitszeit des Au-pairs entscheiden.

d. Es gibt keine Regeln für die Gastfamilie.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

4. Au-Pair werden, das heißt

a. für einige Zeit im Ausland als Hausangestellte/r zu arbeiten.

b. für einige Zeit im Ausland in einer Familie Kinder zu betreuen.

c. für einige Zeit im Ausland einer Familie im Haushalt und bei der Kinderbetreuung zu helfen.

d. für einige Zeit im Ausland als Kinderbetreuer/in zu arbeiten.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

5. Was muss man vor einem Au-Pair-Aufenthalt alles tun ?

a. Eine Agentur suchen.

b. Eine Agentur suchen, eine Bewerbung schreiben mit Fotos, ärztlichem Attest und Referenzen, die Gastfamilie kontaktieren, um so viele Informationen wie möglich zu erhalten und schließlich die Anreise zu organisieren.

c. Eine Bewerbung schreiben.

d. Eine Agentur suchen, eine Bewerbung schreiben und die Gastfamilie anschreiben.

Criterio de corrección: 1 punto: b) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

6. Der Text spricht zunächst über die Rechte und Pflichten des Au-Pair-Aufenthalts. Und dann?

Criterio de corrección:

2 puntos :

Die Antwort gibt die richtige und vollständige Information.

z.B.:

-Darüber wie man einen Au-Pair Job erhält.

-Darüber wie man einen Au-Pair Job bekommt.

1 punto :

Die Antwort gibt eine ähnliche Information:

z.B.:

-Über die Leute, die sich um diese Stelle bewerben müssen.

0 puntos :

Die Antwort ist nicht korrekt, unvollständig oder falsch.

7. Was ist bei der ersten Kontaktaufnahme mit der Gastfamilie zu beachten?

- a. Dass man höflich ist und die Landessprache spricht.
- b. Dass man sich möglichst positiv vorstellt, kleine Lügen sind nicht schlimm.
- c. Dass man sich sehr offen in Bezug auf sich selbst zeigt.
- d. Dass man möglichst viel über diese herausfindet und nicht zuviel über sich selbst redet.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

8. Was ist am wichtigsten, wenn man an einen möglichen Au-pair Aufenthalt denkt?

Criterio de corrección:

2 puntos :

Die Antwort gibt die richtige und vollständige Information.

z.B.:

Dass man sich darüber im klaren ist, dass es sich dabei nicht um Urlaub, sondern auch um Arbeit handelt

1 punto :

Die Antwort gibt eine ähnliche Information:

z.B.:

Man muss bereit sein, in der Gastfamilie mitzuhelfen.

Man muss sich vorher um ein paar Dinge kümmern.

0 puntos :

Die Antwort ist nicht korrekt, unvollständig oder falsch.

9. Würden Sie selbst als Au-pair ins Ausland gehen ? Begründen Sie kurz, in einem Satz, Ihre Meinung.

Criterio de corrección:

3 puntos :

Die Antwort geht über das wörtliche Verständnis des Textes hinaus und zeigt auch Verständnis komplexerer Ideen und Informationen.

2 puntos :

Die Antwort zeigt ein ausreichendes Verständnis des Textes, aber es fehlt das Verständnis komplexerer oder abstrakter Informationen.

1 punto :

Die Antwort zeigt ein Grundverständnis des Textes, die verlangten Aspekte werden wörtlich aus dem gelesenen Text herausgeschrieben.

0 puntos :

Die Antwort zeigt, dass der Text nicht verstanden wurde, obwohl er die eine oder andere korrekte Information in unpräziser bzw. ungeeigneter Form enthält.

10. Um was für einen Text handelt es sich?

- a. Artikel.
- b. Reisebericht.
- c. Kommentar.
- d. Werbeanzeige.

Criterio de corrección: 1 punto: a) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

3.1.3 Criterios de calificación.

La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con ocho o más puntos.

3.2 Unidad Nº 2. Destrezas de Escuchar y Escribir.

3.2.1 Indicadores.

Escuchar:

1. Identificación de información relevante.
2. Uso del vocabulario y construcción del significado.
3. Comprensión global del contenido e intención del texto.
4. Comprensión de las relaciones espacio-temporales y causales.
5. Identificación de ideas principales y secundarias.
6. Interpretación del texto.
7. Identificación de la tipología del texto.

Escribir:

1. Corrección formal: presentación clara, ordenada y adaptada al soporte y respeto a la longitud establecida en el texto.
2. Corrección ortográfica: construcción de palabras de forma ortográficamente correcta y uso de los signos de puntuación.
3. Corrección gramatical: construcción adecuada de las estructuras gramaticales (relaciones de concordancia, uso del tiempo de los verbos y de las oraciones simples y compuestas).
4. Coherencia y riqueza del texto: riqueza y coherencia del vocabulario (adecuado al contenido, uso de sinónimos y antónimos, información complementaria).
5. Cohesión del texto: respeto a la tipología del texto propuesta y desarrollo organizado del texto (guión previo, inicio, progreso y conclusión).

3.2.2 Prueba.

Prüfungsanweisungen

In diesem Heft finden Sie Übungen zum Hörverständnis und schriftlichen Ausdruck.

Mittels der Antworten auf diese Fragen werden zunächst Ihre Kenntnisse in der Sprachfertigkeit des Hörverständnisses und anschließend Ihre Fähigkeiten zum schriftlichen Ausdruck für die Mittelstufe beurteilt.

Lesen Sie zuerst die Fragen und hören Sie dann aufmerksam den Hörtext. Sie hören den Text zweimal. Während des Hörens können Sie Notizen machen, aber noch nicht die Fragen beantworten. Es handelt sich hier nicht um eine Gedächtnisübung, es ist wichtiger die Informationen zu verstehen und nicht bloß zu erinnern.

Zu guter Letzt lesen Sie aufmerksam jede Frage bevor Sie mit der Beantwortung beginnen.

Nach Beendigung der Hörverständnisprüfung müssen Sie einen Text schreiben.

Zur Beantwortung der Prüfungsfragen wählen Sie aus den vorgegebenen Antworten die korrekte aus und kreisen Sie sie ein, wie im Beispiel. Es gibt immer nur eine korrekte Antwort unter den vier möglichen.

Beispiel:

Dies ist ein Examen zur Überprüfung der Sprachkenntnisse in.....

- a- Deutsch
- b- Französisch
- c- Englisch
- d- Italienisch

Falls Sie einen Fehler begehen oder denken, dass Sie sich geirrt haben, streichen Sie die falsche Antwort mit einem durch und machen Sie einen neuen Kreis um die korrekte Antwort.

Beispiel:

Dies ist ein Examen zur Überprüfung der Sprachkenntnisse in.....

- a- Deutsch
- b- Französisch
- c- Englisch
- d- Italienisch

Bei den offenen Fragen beantworten Sie diese auf Deutsch.

Nutzen Sie für alle Antworten einen blauen oder schwarzen Kugelschreiber.

Schreiben Sie bitte nichts in die kleinen Felder rechts am Ende jeder Prüfungsaufgabe. Sie können den Text so oft lesen, wie Sie es für notwendig halten.

Zur Lösung der Prüfungsaufgaben haben Sie maximal 30 Minuten Zeit.

Nach Beendigung des Prüfungsteils zum Hörverständnis haben Sie weitere 30 Minuten Zeit zum Schreiben des Textes. Lesen Sie hierzu zunächst aufmerksam die Aufgabenstellung.

Trascripción de la audición.

„Also in den Kneipen selber, finde ich's nicht schlimm, dass nicht mehr geraucht wird. Weil beim Essen und Trinken, da stört' s mich mittlerweile selber schon, wenn ich so denke da schwabbert dann der Rauch so entgegen, ehm, da

find' ich's völlig okay, und ich hab' das in, ich weiß in Italien, dort hab' ich mich überhaupt nicht belästigt gefühlt, dass ich nicht rauchen darf, was draußen angeht, da darf man ja noch rauchen, es gibt ja in Italien, die laufen mit Zigarette in der Hand rum, ist ja überhaupt kein Problem, keiner regt sich auf und so wird das bei uns, denke ich, auch kommen."

„Also ich persönlich als Raucher find's natürlich nicht gut, ich fände es besser wenn's , ja, jedem selbst überlassen bleiben würde, oder zumindest abge... ehm also nicht ganz hermetisch abgetrennte Räume, sondern ehm schon da Rücksicht auf die Nichtraucher geben wird."

„Ehm, ja, also ich hab' gerade mit nem Kollegen gesprochen, der meinte die Stimmung ist sehr unangenehm, etwas ehm anders als sonst, etwas genervter, weil eben klar ist, dass nicht mehr geraucht werden darf... ja, also die müssen ins Freie, es gibt keine Raucherzimmer, soweit ich weiß."

„Also ich bin Raucher, und eh, also ich finde das ganze Rauchverbot, dass man nirgendwo mehr rauchen darf, finde ich irgendwie übertrieben, mit den Rauchzonen, das fand ich eigentlich ganz in Ordnung, so wie das bisher war, dass irgendwie in bestimmten Bereichen geraucht werden durfte und in manchen nicht, aber dass man jetzt überhaupt nicht mehr rauchen darf und vor allem in Diskotheken, das kann ich irgendwie nicht nachvollziehen, weil, ich meine, das war bisher immer so und dass man das jetzt so radikal durchziehen muss, ist einfach, ich find' das übertrieben."

„Also ich find's genauso schlecht, dass man jetzt nur noch draußen rauchen darf, ich finde auch, dass man getrennte Raucherbereiche durchaus schaffen könnte und dann noch drinnen rauchen könnte, weil so ist so ist für die Raucher einfach eine viel schlechtere Situation, da die sich einfach abgrenzen müssen , obwohl die Raucher durchaus eine große, einen großen Bestandteil der Gäste darstellt."

(Hörtext aus: <http://fudder.de/artikel/2007/08/02/videoreportage-rauchverbot-in-freiburg/>)

(351 palabras)

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de la Escucha.

1. Mit welchem Land vergleicht die erste Sprecherin das Rauchverbot in Deutschland?

- a. Spanien.
- b. Frankreich.
- c. Italien.
- d. Österreich.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

2. „Die laufen [draußen] mit Zigarette in der Hand herum, ist überhaupt kein Problem, keiner regt sich auf.“ Schreiben Sie den Satz noch einmal und ersetzen Sie den Satzteil „keiner regt sich auf“ mit einem passenden Synonym.

Criterio de corrección:

2 puntos :

Erkennen eindeutig die Bedeutung des Wortes und ersetzen es durch ein korrektes Synonym

z.B.:

-Die laufen mit Zigaretten in der Hand herum, ist überhaupt kein Problem, keiner ärgert sich

1 punto :

Erkennen die Bedeutung des Wortes und ersetzen es aber durch ein unpräzises Synonym.

z.B.:

Keiner beschimpft sie.

0 puntos :

Erkennen nicht die Bedeutung des Wortes und ersetzen es nicht durch ein Synonym.

3. "Das kann ich irgendwie nicht nachvollziehen". Wählen Sie ein Synonym für das unterstrichene Wort im vorgegeben Satz.

a- Mit etwas einverstanden sein

b- Etwas ernst nehmen

c- Etwas einhalten

d- Sich vorstellen, wie etwas gewesen ist

Criterio de corrección: 1 punto: d) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

4. Wie ist die mehrheitliche Meinung über das Rauchverbot im Hörtext?

a. Sie sind alle begeistert.

b. Sie finden es nicht gut.

c. Sie finden es zu streng.

d. Es gibt keine mehrheitliche Meinung.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

5. Was meinen die meisten Befragten über die Abschaffung von Rauchzonen?

Criterio de corrección:

2 puntos :

Die Antwort gibt die richtige und vollständige Information.

z.B.:

-Die meisten sind dagegen. Sie meinen, das mit den Rauchzonen war ganz in Ordnung.

-Raucher durften auch drinnen bleiben, ohne Nichtraucher zu stören.

1 punto :

Die Antwort gibt eine ähnliche Information:

z.B.: Die meisten sind dagegen.

0 puntos :

Die Antwort ist nicht korrekt, unvollständig oder falsch.

6. Wie hat sich die Stimmung nach Einführung des Rauchverbots im Büro der dritten Sprecherin geändert?

Criterio de corrección:

2 puntos :

Erkennt eindeutig beide geforderten Aspekte (unangenehm, genervter)

z.B.:

Die Stimmung ist sehr unangenehm, genervter als sonst.

1 punto :

Erkennt einen der beiden geforderten Aspekte (unangenehm oder genervter).

z.B.: Die Stimmung ist sehr unangenehm.

0 puntos :

Erkennt keinen der beiden geforderten Aspekte.

7. „Das man jetzt überhaupt nicht mehr rauchen darf, kann ich irgendwie nicht nachvollziehen“. Warum?

a. Ein großer Teil der Gäste sind Raucher.

b. Weil man auch in Diskotheken nicht mehr rauchen darf.

c. Das war bisher immer so, dass man geraucht hat in Kneipen und Diskotheken, man braucht nicht so radikal zu sein.

d. Mit den getrennten Rauchzonen bisher war es doch in Ordnung.

Criterio de corrección: 1 punto: c) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

8. Ist es in Deutschland sozial akzeptiert, mit Zigarette in der Hand rumzulaufen? Achten Sie auf die erste Aussage im Hörtext, um ihre Meinung zu begründen.

Criterio de corrección:

2 puntos :

Die Antwort gibt die richtige und vollständige Information.

z.B.:

In Italien ist es ganz normal, aber in Deutschland regen sie sich noch alle darüber auf.

1 punto :

Die Antwort gibt eine ähnliche Information:

z.B.:

Nein, sie regen sich darüber auf.

0 puntos :

Die Antwort ist nicht korrekt, unvollständig oder falsch.

9. Was ist Ihre Meinung? Schreiben Sie maximal zwei Sätze.

Criterio de corrección:

3 puntos :

Die Antwort geht über das wörtliche Verständnis des Textes hinaus und zeigt auch Verständnis komplexerer Ideen und Informationen.

2 puntos :

Die Antwort zeigt ein ausreichendes Verständnis des Textes, aber es fehlt das Verständnis komplexerer oder abstrakter Informationen.

1 punto :

Die Antwort zeigt ein Grundverständnis des Textes, die verlangten Aspekte werden wörtlich aus dem gelesenen Text herausgeschrieben.

0 puntos :

Die Antwort zeigt, dass der Text nicht verstanden wurde, obwohl er die eine oder andere korrekte Information in unpräziser bzw. ungeeigneter Form enthält.

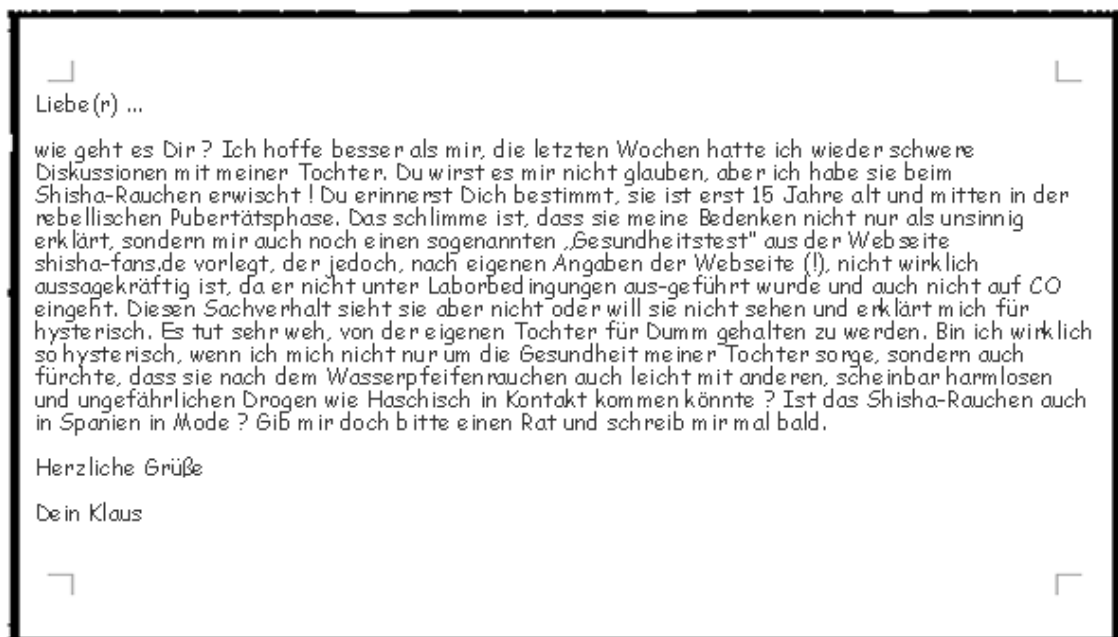
10. Um welche Textsorte handelt es sich?

- a. Radiosendung.
- b. Straßenumfrage.
- c. Nachricht.
- d. Reportage.

Criterio de corrección: 1 punto: b) y 0 puntos, el resto de las respuestas.

Preguntas y criterios de corrección de Escritura.

11. Ihr deutscher Brieffreund hat seine Tochter beim Wasserpfeifenrauchen (Shisha-Rauchen) erwischt. Er schreibt Ihnen folgenden Brief:



Antworten Sie Ihrem Brieffreund.

Schreiben Sie in Ihrem Brief etwas zu den folgenden vier Punkten.

- ✦ **Shisha-Verbot für Minderjährige ?**
- ✦ **Gesundheitsschäden durch Nikotin und andere Schadstoffe**
- ✦ **Ähnliche Probleme in Spanien**
- ✦ **Shisha-Rauchen in geselliger Runde mit dem gleichen Mundstück**

Überlegen Sie sich dabei eine passende Reihenfolge der Punkte und schreiben Sie auch eine passende Einleitung sowie einen passenden Schluss.

Schreiben Sie mindestens 180 und maximal 220 Wörter.

Plantilla de corrección

| | 3 | 2 | 1 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| 1. Corrección formal. | | | | |
| 2. Corrección ortográfica. | | | | |
| 3. Corrección gramatical. | | | | |
| 3.1. Construcción de la concordancia | | | | |
| 3.2. Construcciones de oraciones. | | | | |
| 4. Coherencia y riqueza del texto. | | | | |
| 4.1. Uso adecuado del vocabulario. | | | | |
| 4.2. Riqueza. | | | | |
| 5. Cohesión del texto. | | | | |
| 5.1. Tipología adaptada. | | | | |
| 5.2. Planificación. | | | | |
| Puntuación total | | | | |

Criterios de corrección.

Para dar una puntuación se han de cumplir los dos términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima. 3 puntos.

| | |
|---|--|
| 3 | Escritura regular y ajustada a las líneas y márgenes, texto limpio y cuidado y con la longitud establecida. |
| 2 | Escritura regular pero ajustada en líneas y márgenes y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos |
| 1 | Escritura irregular pero ajustada a líneas y márgenes y con una longitud adecuada. |
| 0 | Texto ilegible y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos. |

2. Corrección ortográfica. Puntuación máxima: 3 puntos.

La valoración se realizará sobre una muestra del texto escrito (aproximadamente el 50%). En el caso de faltas de ortografía de las palabras, incluida la acentuación, cuando se repita el mismo error se contabilizará como uno. Para dar la puntuación se han de cumplir los dos términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

| | |
|---|---|
| 3 | Como máximo un error de puntuación. |
| 2 | Un máximo de un error ortográfico y dos de puntuación |
| 1 | Dos errores ortográficos y tres de puntuación. |

| | |
|---|---|
| 0 | Tres o más errores ortográficos y cuatro o más errores de puntuación. |
|---|---|

3. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 6 puntos.

| | |
|---|---|
| 3.1 Construcción de la concordancia. | |
| 3 | Se expresa sin errores de concordancia en el género y el número y en los tiempos verbales en relación con el contexto. |
| 2 | Dos errores como máximo, uno en las relaciones de concordancia de género y número y otro en el uso de los tiempos verbales. |
| 1 | Dos errores como máximo en cada uno de los términos del criterio establecido. |
| 0 | Tres o más errores en ambos términos del criterio. |
| 3.2 Construcción de la oración. | |
| 3 | Se expresa mediante la construcción correcta de oraciones simples y compuestas. |
| 2 | Presenta un máximo de dos errores, uno por cada uno de los términos, en la expresión. |
| 1 | Presenta un máximo de cuatro errores, dos por cada uno de los términos, en la expresión. |
| 0 | Presenta cinco o más errores en la expresión |

4. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

Se valoran las palabras que tienen contenido en una muestra del texto (50%) siempre que sean diferentes.

| | |
|--|---|
| 4.1 Uso adecuado del vocabulario. | |
| 3 | El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto. |
| 2 | El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya ciertas repeticiones. |
| 1 | Vocabulario adecuado. Comete hasta tres errores en el uso del vocabulario, incluyendo: repeticiones innecesarias, uso de palabras comodín, ... |
| 0 | No utiliza un vocabulario adecuado. Repeticiones continuas, "palabras comodín", inadecuado a la situación y 3 errores. |
| 4.2 Riqueza. | |
| 3 | El vocabulario utilizado es suficiente y variado. El 50% de las palabras utilizadas son de contenido, como consecuencia de la incorporación de sinónimos, comparaciones, asociaciones, etc. |
| 2 | El vocabulario es suficiente pero menos variado. Entre el 45% y el 49% tienen significado. |
| 1 | El vocabulario es limitado. Entre el 40 y el 44% |
| 0 | El vocabulario es pobre y reiterativo. No supera el 39% de palabras que tienen contenido propio |

5. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

| | |
|--------------------------------|--|
| 5.1 Tipología adaptada. | |
| 3 | Usa la tipología textual propuesta en la elaboración general del texto y en sus partes. |
| 2 | Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes. |
| 1 | Usa la tipología textual aunque omite una o más partes. |
| 0 | Sin adecuación al formato textual propuesto. |
| 5.2. Planificación. | |
| 3 | Planifica, desarrolla lo planificado, respeta la secuencia (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente), distribuye las partes de forma equilibrada y termina el texto. |
| 2 | Omite un máximo de dos de los cinco criterios establecidos: |
| 1 | Omite tres de los criterios establecidos |
| 0 | No termina el texto y no respeta su orden |

3.2.3 Criterios de calificación.

Escuchar: La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con siete o más respuestas correctas.

Escribir: La puntuación máxima es de 24 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 12 o más puntos.

3.3 Unidad Nº 3. Destrezas de Hablar y Conversar.

3.3.1 Indicadores.

Hablar:

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Corrección gramatical: uso de patrones lingüísticos adaptados.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso coherente de un vocabulario variado en la exposición y en la respuesta a preguntas sobre la misma.
4. Cohesión del texto. Desarrollo organizado del discurso y uso adecuado de la tipología del texto.

Conversar:

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Cohesión del texto: uso de estrategias de inicio, mantenimiento y cierre de la conversación: saludo, presentación propia y de otras personas.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso de un vocabulario adecuado para la argumentación de enfoques y puntos de vista y comprensión del punto de vista de otros interlocutores.

3.3.2 Prueba.

La prueba se realiza mediante una presentación o monólogo de cada uno de los dos participantes y un diálogo. Los candidatos dispondrán de 5 minutos para planificar el monólogo. El contenido de esta planificación quedará recogido en el Cuaderno Nº 3 que será entregado por los candidatos para su valoración como indicador.

En su caso, el examinador puede utilizar, como apoyo, material complementario (imágenes, etc).

1º El contenido de la primera parte puede ser semejante al siguiente:

- ♦ Der Prüfer stellt sich beispielhaft kurz vor, dann sollen Sie und Ihr Gesprächspartner sich jeweils selbst vorstellen. Folgen Sie dem Beispiel des Prüfers. Nach der Vorstellung stellt der Interlokutor noch Fragen, die nach Möglichkeit an die Vorstellung anknüpfen.
- ♦ Sie reisen mit dem Zug von Madrid nach Frankfurt. Sie sind nicht allein im Zugabteil. Während der langen Reise kommen Sie ins Gespräch. Unterhalten Sie sich mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin. Fragen Sie nach/ Sagen Sie etwas zu den folgenden Punkten: Name, Interessen, Beruf, Vorlieben/Gewohnheiten, Reiseerfahrungen, Erwartungen an die Reise.

Am Ende dieses kurzen Einführungsgesprächs wird Ihnen eine/r der Prüfenden eine zusätzliche Frage stellen, zum Beispiel was Sie in Ihrer Freizeit am liebsten machen.

- ♦ Heute beginnt Ihr Deutschkurs. Sie haben sich in der Anfangszeit geirrt und sind eine halbe Stunde zu früh da. Sie sind nicht allein. Unterhalten Sie sich mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin. Fragen Sie nach/ Sagen Sie etwas zu den folgenden Punkten: Herkunft, Sprachkenntnisse, Name, Schreibweise des Namens, Beruf/Schule.

Am Ende dieses kurzen Einführungsgesprächs wird Ihnen eine/r der Prüfenden eine zusätzliche Frage stellen, zum Beispiel was Sie in Ihrer Freizeit am liebsten machen.

- ♦ Der Prüfer stellt sich beispielhaft kurz vor, dann sollen Sie und Ihr Gesprächspartner sich jeweils selbst vorstellen. Folgen Sie dem Beispiel des Prüfers . Nach der Vorstellung stellt der Interlokutor noch Fragen, die nach Möglichkeit an die Vorstellung anknüpfen.

2º En la segunda parte se establece el diálogo. El contenido puede ser semejante a las propuestas. En todos los casos se trata de que un candidato asuma un papel favorable y el otro, desfavorable. A propuesta del examinador, los candidatos podrán cambiar los papeles.

1. Gemeinsam eine Aufgabe lösen.

Der Prüfer leitet in den zweiten Teil ein, nennt die Aufgabe und gibt den Teilnehmenden die Aufgabenblätter aus.

Kandidat A und B:

Sie möchten mit Ihrem Deutschkurs eine Studienreise nach Deutschland machen. Reden Sie mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin über das Reiseziel und die Vorbereitung der Reise.

Überlegen Sie sich, was alles zu tun ist und wer welche Aufgaben übernimmt.

Sie haben sich schon einen Notizzettel gemacht.

Studienreise nach Deutschland

- Wann genau ?
- Wohin ?
- Für wie lange ?
- Verkehrsmittel
- Wo übernachten ?
- Reiseprogramm (Besichtigungen, Abendprogramm und andere Aktivitäten)
- Organisierte Reise oder selbst organisieren ?
- Wo buchen ?
- Kosten
- Nur für Teilnehmer des Deutschkurses oder auch für andere Sprachen ?

2. Gemeinsam eine Aufgabe lösen

Der Prüfer leitet in den zweiten Teil ein, nennt die Aufgabe und gibt den Teilnehmenden die Aufgabenblätter aus.

Kandidat A und B:

Sie wollen eine „Umweltwoche“ zum Thema Klimaschutz an Ihrer Schule organisieren. Überlegen Sie zusammen mit Ihrem Partner/Ihrer Partnerin was alles zu tun ist und wer welche Aufgaben übernimmt.

Sie haben sich schon einen Zettel mit Notizen gemacht.

Umweltwoche

Aktivitäten in der Schule (z.B. Wandzeitung)

Aktivitäten außerhalb der Schule (z.B. Demonstration)

Wann ?

Vorbereitung während der Unterrichtszeit

Verbraucherberatungsstelle kontaktieren ?

Kosten ?

3. Gespräch über ein Thema

Der Prüfer leitet in den zweiten Teil ein, nennt die Aufgabe und gibt den Teilnehmenden die Aufgabenblätter aus.

Kandidat A:

Sehen Sie sich die Statistik an und berichten Sie Ihrem Partner/Ihrer Partnerin kurz, welche Informationen Sie haben.

Beginnen Sie ein Gespräch. Erzählen Sie welche Städte Sie schon kennen oder welche Städte Sie gerne kennenlernen möchten. Welches ist für Sie die beste Stadt der Welt?

| Die besten Städte der Welt - die Top 50 im Überblick* | | | |
|---|-----------|------------|-------------|
| Rang 2007 | Rang 2006 | Stadt | Land |
| 1 | 1 | Zürich | Schweiz |
| 2 | 2 | Genf | Schweiz |
| 3 | 3 | Vancouver | Kanada |
| 3 | 4 | Wien | Österreich |
| 5 | 5 | Auckland | Neuseeland |
| 5 | 6 | Düsseldorf | Deutschland |
| 7 | 7 | Frankfurt | Deutschland |
| 8 | 8 | München | Deutschland |
| 9 | 9 | Bern | Schweiz |
| 9 | 9 | Sydney | Australien |
| 11 | 11 | Kopenhagen | Dänemark |
| 12 | 12 | Wellington | Neuseeland |
| 13 | 13 | Amsterdam | Niederlande |
| 14 | 14 | Brüssel | Belgien |
| 15 | 15 | Toronto | Kanada |
| 16 | 16 | Berlin | Deutschland |
| 17 | 17 | Melbourne | Australien |
| 18 | 18 | Luxemburg | Luxemburg |
| 18 | 18 | Ottawa | Kanada |
| 20 | 20 | Stockholm | Schweden |
| 21 | 21 | Perth | Australien |
| 22 | 22 | Montreal | Kanda |
| 23 | 23 | Nürnberg | Deutschland |
| 24 | 25 | Calgary | Kanada |
| 24 | 26 | Hamburg | Deutschland |
| 26 | 31 | Oslo | Norwegen |
| 27 | 24 | Dublin | Irland |
| 27 | 27 | Honolulu | USA |

| | | | |
|----|----|---------------|----------------|
| 29 | 28 | San Francisco | USA |
| 30 | 29 | Adelaide | Australien |
| 30 | 29 | Helsinki | Finnland |
| 32 | 31 | Brisbane | Australien |
| 33 | 33 | Paris | Frankreich |
| 34 | 34 | Singapur | Singapur |
| 35 | 35 | Tokio | Japan |
| 36 | 37 | Lyon | Frankreich |
| 36 | 36 | Boston | USA |
| 38 | 37 | Yokohama | Japan |
| 39 | 39 | London | Großbritannien |
| 40 | 40 | Kobe | Japan |
| 41 | 44 | Barcelona | Spanien |
| 42 | 45 | Madrid | Spanien |
| 42 | 51 | Osaka | Japan |
| 44 | 41 | Washington | USA |
| 44 | 41 | Chicago | USA |
| 46 | 43 | Portland | USA |
| 47 | 53 | Lissabon | Portugal |
| 48 | 46 | New York | USA |
| 49 | 51 | Mailand | Italien |
| 49 | 47 | Seattle | USA |

Kandidat B:

Lesen Sie den Text und berichten Sie Ihrem Partner/Ihrer Partnerin kurz, welche Informationen Sie haben.

Beginnen Sie ein Gespräch. Überrascht Sie das Ergebnis der Umfrage? Warum? Erzählen Sie auch welche Städte in Ihrem Land interessant sind und welche Städte Sie weltweit gerne einmal besuchen möchten.

Die besten Städte der Welt

Zürich - swiss-image/Christof Sonderegger



Im internationalen Vergleich der Lebensqualität schneiden deutsche Städte sehr gut ab. Das belegt eine Studie der Beratungsgesellschaft Mercer Human Resource Consulting. Unter 215 untersuchten Metropolen schafft es Düsseldorf auf Rang fünf, gefolgt von Frankfurt am Main und München. Auch Berlin, Nürnberg und Hamburg schlagen sich gut.

Deutlich abgeschlagen sind dagegen Metropolen wie Paris (Rang 33), London (39) und New York (47). Auf den ersten drei Plätzen liegen wie im Vorjahr Zürich, Genf und Vancouver. Auch sonst gab es nur marginale Verschiebungen gegenüber der letzten Studie.

Untersucht wurden insgesamt 39 Kriterien, um die Lebensqualität einer Stadt zu bestimmen. Dazu zählen politische, soziale, wirtschaftliche und ökologische Faktoren. Auch die persönliche Sicherheit der Bewohner, die Gesundheitsversorgung, das Bildungswesen und Verkehrsangebote flossen in die Bewertung mit ein. Bei einer speziellen Bewertung, die gezielt auf die Gesundheitsversorgung und Umweltaspekte abzielte, schneiden die deutschen Städte im Schnitt schlechter ab als bei der Lebensqualität im Allgemeinen.

Auf dem letzten Platz in der Gesamtbewertung liegt die irakische Hauptstadt Bagdad. Nur wenig besser ist die Lebensqualität in Bangui (Zentralafrikanische Republik), Brazzaville (Kongo) und Khartum (Sudan).

Quelle: Mercer Human Resource Consulting 2007

4. Gespräch über ein Thema.

Der Prüfer leitet in den zweiten Teil ein, nennt die Aufgabe und gibt den Teilnehmenden die Aufgabenblätter aus.

Jeder Kandidat bekommt Information über einen Sprachkurs im Ausland.

- ‡ Teil I: Beide Kandidaten stellen sich gegenseitig Fragen über Ort, Datum, Zeitraum des Kurses usw. und beantworten sie.
- ‡ Teil II: Jeder muss versuchen, dem anderen davon zu überzeugen, dass sein Sprachkurs die beste Auswahl ist.

Kandidat A:

Sprachkurse beim Lehrer zu Hause

Musst Du Dich für eine spezielle Prüfung vorbereiten oder willst Du sonst einen besonders intensiven Kurs besuchen, bei dem Du in kürzester Zeit grosse Fortschritte erzielst? Dann empfehlen wir Dir einen Kurs beim Lehrer zu Hause. Du wohnst bei einem Lehrer daheim und erhältst Einzelunterricht. Dabei kannst Du zwischen 15 und 20 Lektionen pro Woche wählen. Beachte, dass Du der einzige Schüler bist und deshalb immer gefordert bist. 3 Lektionen pro Tag sind also schon ganz schön intensiv. Des weiteren kannst Du die Fremdsprache im täglichen Umgang mit Deiner Lehrerfamilie weiterhin verbessern.

Ort: Freiburg

Datum: vom 1.7. bis 15. 7.

Preis: 1380 EURO mit Vollpension

Kandidat B:

Sprachkurse für Jugendliche mit Betreuung



Bist Du das erste Mal alleine im Ausland unterwegs und noch nicht so sprachgewandt? Dann ist ein First Study Kurs das ideale Angebot für Dich. An einer sorgfältig ausgewählten Schule wirst Du in einem abwechslungsreichen Kurs Deine Fremdsprachenkenntnisse in kurzer Zeit verbessern können. Als Unterstützung steht Dir jederzeit unsere deutschsprachige Begleitperson zusammen mit dem Betreuungsteam der Schule zur Verfügung. Nebst Schulbankdrücken stehen bei allen Kursen auch Strand, Sport und Ausflüge auf dem Programm, denn schliesslich verbringst Du ja Ferien.

Ort: Bern

Datum: vom 5.8. bis 26.8.

Preis: 1880 EURO **Unterkunft bei Gastfamilien mit Halbpension**
(Frühstück und Abendessen)

HABLAR.

Plantilla de corrección:

| HABLAR | 3 | 2 | 1 | 0 |
|---|----------|----------|----------|----------|
| 1. Corrección formal. | | | | |
| 2. Corrección gramatical. | | | | |
| 3. Coherencia y riqueza del texto. | | | | |
| 3.1. Uso adecuado del vocabulario. | | | | |
| 3.2. Riqueza. | | | | |
| 4. Cohesión del texto. | | | | |
| 4.1. Usa la tipología textual. | | | | |
| 4.2. Planifica y desarrolla el discurso. | | | | |
| Puntuación total. | | | | |

Criterios de corrección.

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima: 3 puntos.

| | |
|---|---|
| 3 | Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. |
| 2 | Comunica y se hace entender con errores poco significativos de pronunciación, alguna pausa o titubeo y utilizando los recursos expresivos no verbales. |
| 1 | Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada. |
| 0 | Palabras aisladas con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender. |

2. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 3 puntos.

| | |
|---|--|
| 3 | Variedad en las estructuras, aunque sean sencillas y muy habituales. Los errores morfosintácticos, si los hay, no dificultan la comprensión del mensaje. |
| 2 | El discurso contiene algunos errores puntuales en el uso de elementos morfosintácticos que no impiden la comprensión global. |
| 1 | El discurso contiene errores de construcción que dificultan la comprensión y hace un uso limitado de categorías gramaticales que limitan la comprensión y exigen aclaración. |
| 0 | Los errores son frecuentes y afectan a la comprensión del discurso. Los errores hacen ininteligible por momentos el discurso. |

3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

| | |
|------------|--|
| 3.1 | Uso adecuado del vocabulario. |
| 3 | El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto. |
| 2 | El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya alguna repetición. |
| 1 | Fórmulas, expresiones y frases hechas, y uso de un vocabulario general. |

| | |
|------------|--|
| 0 | Vocabulario inadecuado |
| 3.2 | Riqueza del vocabulario. |
| 3 | El vocabulario es rico, con uso de sinónimos y antónimos. |
| 2 | El vocabulario es amplio con algunos errores puntuales. |
| 1 | Léxico pobre e inapropiado Aparecen términos inventados y errores en la elección de los lexemas. |
| 0 | Abundantes términos inventados. No adecuado a la tarea. |

4. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

| | |
|-------------|--|
| 4.1. | Usa la tipología textual. |
| 3 | Usa la tipología textual propuesta en todos sus términos. |
| 2 | Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes. |
| 1 | Usa la tipología textual aunque omite alguna de sus partes. |
| 0 | Sin formato textual. |
| 4.2 | Planifica y desarrolla el discurso. |
| 3 | Planifica, desarrolla lo planificado, expone con una secuencia organizada (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente) sin transiciones bruscas, digresiones ni puntos oscuros. |
| 2 | Respeto la secuencia y termina la exposición, aunque hay momentos de vacilación y se detiene en la exposición (en la misma). |
| 1 | Presentada la información de forma desorganizada, lo que dificulta su comprensión y seguimiento. |
| 0 | No responde a la tarea propuesta o falta alguna parte de su contenido. |

CONVERSAR.

Plantilla de corrección:

| CONVERSAR | 3 | 2 | 1 | 0 |
|---|----------|----------|----------|----------|
| 1. Corrección formal. | | | | |
| 2. Cohesión del texto. | | | | |
| 3. Coherencia y riqueza del texto. | | | | |
| 3.1. Uso adecuado del vocabulario. | | | | |
| 3.2. Riqueza. | | | | |
| Puntuación total. | | | | |

Criterios de corrección:

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima:3 puntos.

| | |
|---|---|
| 3 | Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. No requiere apenas de reformulaciones o repeticiones. Se captan los matices emocionales. |
| 2 | Comunica y se hace entender con errores no esenciales en pronunciación, eventuales pausas o titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. Requiere ocasionalmente de reformulaciones o repeticiones. Los matices emocionales a veces no son captados debido al uso de una entonación neutra en líneas generales. |

| | |
|---|---|
| 1 | Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada. No es posible captar los matices emocionales. |
| 0 | Palabras aisladas y con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender. No es posible la conversación. |

2. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 3 puntos.

| | |
|---|---|
| 3 | Utiliza los recursos de inicio y cierre de la conversación con espontaneidad y mantiene con soltura el diálogo. |
| 2 | Utiliza fórmulas “tipo” para iniciar o cerrar la conversación y mantiene el diálogo con ayuda de repeticiones y reformulaciones. |
| 1 | Repite fórmulas oídas previamente para el inicio o cierre de la conversación; sigue el diálogo con dificultad y de manera guiada. |
| 0 | Ni inicia, ni cierra, ni participa en la conversación. Responde con dificultad o con monosílabos siempre que se le pregunta de forma directa. |

3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

| | |
|-----|--|
| 3.1 | Uso adecuado del vocabulario. |
| 3 | Utiliza un vocabulario adecuado a la situación y a la intención de comunicación, incluyendo el punto de vista de los otros |
| 2 | Comete errores de vocabulario por imprecisión o uso genérico de términos que no se ajustan del todo a la situación. Dificultad para captar las intenciones de los otros. |
| 1 | Fórmulas, expresiones y frases hechas con un vocabulario general. |
| 0 | Vocabulario inadecuado. |
| 3.2 | Riqueza del vocabulario. |
| 3 | Utiliza un léxico variado que incluye antónimos y sinónimos. |
| 2 | El vocabulario es limitado y formado por fórmulas, expresiones y frases hechas. |
| 1 | Léxico pobre, con repeticiones y uso de términos inventados. |
| 0 | Ausencia de términos con sentido y uso de abundantes términos inventados. |

3.3.3 Criterios de calificación.

Hablar: La puntuación máxima es de 18 puntos. La puntuación de apto se obtiene con nueve o más puntos.

Conversar: La puntuación máxima es de 12 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 6 o más puntos.